

Porównanie tłumaczeń Nahuma 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto się ostoi przy Jego wzburzeniu? I kto powstanie wobec furii Jego gniewu?* Jego gwałtowność rozlana jak ogień i skały przed Nim rozbite. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	‡ Któż się ostoi wobec Jego wzburzenia? I kto wytrzyma przyptyw Jego gniewu? ¶ Jego gwałtowność rozlana jak ogień i skały przed Nim rozbite.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Któż się ostoi przed jego oburzeniem? Kto wytrzyma zapalczliwość jego gniewu? Jego gniew wylewa się jak ogień, a skały rozpadają się przed nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przed rozniewaniem jego, któż się ostoi? a kto się stawia przeciwko popędliwości gniewu jego? Gniew jego się wylewa jako ogień, a skały się padają przed nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przed obliczem zagniewania jego kto stanie, a kto się sprzeciwi w gniewie zapalczowości jego? Zagniewanie jego wylało się jako ogień i skały rozplynęły się od niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Któż się ostoi wobec Jego oburzenia i kto wytrzyma Jego zapalczliwość? Gniew Jego wylewa się jak ogień i rozpadają się przed Nim skały.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto ostoi się przed jego srogością? Kto wytrwa wobec zapalczowości jego gniewu? Jego zawziętość roznieca się jak ogień, a skały rozpadają się przed nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Zajin</i> Kto się ostoi przed Jego gniewem i kto wytrzyma Jego zapalczliwość? <i>Chet</i> Jego gniew wylewa się jak ogień, a skały rozpadają się przed Nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Któż się ostoi przed Jego gniewem, kto zdoła wytrzymać żar Jego gniewu? Zapalczliwość Jego wybucha jak ogień, a skały przed Nim pękają.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Któż się ostoi przed Jego zapalczowością, któż zniesie żar Jego gniewu? Gniew Jego bucha jak ogień, od niego skały się rozpalają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто втоїться від лиця його гніву? І хто стане проти в гніві його люті? Його гнів розтоплює владу, і від нього розсипалося каміння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Któż się utrzyma przed Jego rozjątrzeniem, kto wytrwa przed Jego płonącym gniewem? Jego zapalczliwość wylewa się jak ogień i kruszą się przed Nim skały.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Któż się ostoi w obliczu jego potępienia? I któż powstanie przeciw żarowi jego gniewu? Jego złość zostanie wylana jak ogień, a z jego powodu rozpadną się skały.

¹⁾ <x>10 19:24</x>; <x>50 32:22</x>; <x>230 11:6</x>; <x>370 5:6</x>